

## 1-All of us master and control more than one social language. So we switch among them according to the situation we are in.

كل منا يمتلك ويتجكم في اكثر من لغة اجتماعيه يستخدمها حسب الموقف الذي يكون فيه

Now it is time to become clearer about what we mean by "conversation." The word "conversation," as Gee is using it here, can be misleading. We tend to think of conversations as "just words." But the sorts of conversations he is talking about involve a lot more than words; they involve, in fact, Discourses.

الان لنكن اكثر وضوحا فيما نقصد بكلمة محادثه .. هنا لن نتحدث عن المحادثه بين افراد لكن سنتحدث عن المحادثات بين الخطابات ..

(جي) في كتابه يتحدث عن المحادثات باننا نميل الى الاعتقاد بان المحادثه مجرد كلمات , لكن اشكال المحادثات التي تكلم جي عنها تعني او تشتمل على اكثر من الكلمات . في الحقيقه انها تعني الخطابات

. It is better, perhaps, to call them "Conversations" with a "big C," since they are better viewed as (historic) conversations between and among Discourses, not just among individual people. Think, for instance, as we mentioned above, of the long-running, historic Conversation between biology and creationism, or between the Los Angeles police department and Latino street gangs.

ومن الافضل هنا عشان نميزها ان نكتب بسي كابيتال في البدايه حيث تكون المحادثات تاريخيه، والمحادثه بين الخطابات وليس فقط بين الناس الافراد .

أعتقد، على سبيل المثال، كما ذكرنا أعلاه، منذ فترة طويلة، المحادثة التاريخية بين البيولوجيا والخلق، أو يكون مثلا بين ادارة شرطة لوس انجلوس وعصابات الشوارع اللاتينيو . >> هذي جت عليها سؤاليين بأختبار

More than people, and more than language, are involved in Conversations. They involve, as well, at least the following three non-verbal things:

1. controversy, that is, "sides" we can identify as constituting a debate (Billig 1987);
2. values and ways of thinking connected to the debate; and
3. the "symbolic" value of objects and institutions that are what we might call non-verbal participants in the Conversation (Latour 1987).

المحادثات يشترك فيها اكثر من الناس واكثر من اللغة.. على الاقل هناك ثلاثة اشياء غير لفظية:

- الجدل، وهذا هو، "الخلاف" يمكننا تحديد أنه يشكل النقاش (بيليج 1987)؛
- القيم وطرق التفكير المرتبطة بالنقاش.
- الرمزيه . مثال كيف ان بعض الشركات اليوم تعلن بعبارات رمزيه عن نفسها مثل شركة جونسون اند جونسون.

Let me give you an example of what I am trying to get at here. It is fashionable today for businesses to announce (in "mission statements") their "core values" in an attempt to create a particular company "culture" (Collins and Porras 1994, examples below are from pp. 68–9). For instance, the announced core values of Johnson & Johnson, a large pharmaceutical company, include "The company exists to alleviate pain and disease" and "Individual opportunity and reward based on merit," as well as several others.

اسمحو لي أن أقدم لكم مثالا على ما أحاول أن يحصل على هنا. فمن المؤلف اليوم بالنسبة للشركات للإعلان (في "تصريحات مهمة") على "القيم الأساسية" في محاولة لإنشاء شركة خاصة "الثقافة" (كولينز وبوراس 1994، والأمثلة أدناه هي من ص 68-9). على سبيل المثال، وتشمل القيم الأساسية أعلنت شركة جونسون أند جونسون، وهي شركة الأدوية العملاقة "الشركة موجودة لتخفيف الألم والمرض" و "فرصة فردية والمكافأة على أساس الجدارة"، فضلا عن العديد من الآخرين.

--وتجي هنا بمعنى النشره على زجاجة الاسبرين هذي كلمه فرنسيه ومعناها تنوع الالسن (او الانمأط الخطابييه) 4- A heteroglossic aspirin bottle==

I want now to return to how *whos* and *whats* are communicated in *language* (keeping in mind that language alone is rarely enough and is always put together with "other stuff" to pull off a Discourse). It is time, then, to turn to examples

in order to make my points about *whos-doing-whats* more concrete. Consider, then, the warning on my aspirin bottle (Gee 1996),

أريد الآن للعودة إلى "كيف" "من" و "ماذا" يكون وترسل في اللغة (مع الأخذ في الاعتبار أن اللغة وحدها نادرا ما يكفي ودائما وضعت جنبا إلى جنب مع *whos* . "أشياء أخرى" ليسحب باتجاه الخطاب). لقد حان الوقت، بعد ذلك، إلى اللجوء إلى أمثلة من أجل جعل نقاطي حول أكثر واقعية القيام-ماذا يكون تنتظر، ثم، التحذير على بلدي الأسبرين زجاجة (جي 1996)، >> هنا يشرح كيف الخطأت الي بزجاجة الاسبرين وتحذيرها في بلده – احسها مو مهمه وماجات باي اختبار

5-Warnings: *Children and teenagers should not use this medication for chicken pox or flu symptoms before a doctor is consulted about Reye Syndrome, a rare but serious illness reported to be associated with aspirin.* Keep this and all drugs out of the reach of children. In case of accidental overdose, seek professional assistance or contact a poison control center immediately .

تحذيرات: يجب على الأطفال والمراهقين عدم استخدام هذا الدواء لجدري الماء أو أعراض الانفلونزا قبل الطبيب والتشاور حول راي متلازمة، وهو -5 مرض نادر ولكنه خطير وذكرت أن تترافق مع الأسبرين. الحفاظ على هذا وجميع الأدوية بعيدا عن متناول الأطفال. في حالة تناول جرعة زائدة عرضية، طلب المساعدة المهنية أو اتصل مركز مراقبة السموم مباشرة

As with any drug, if you are pregnant or nursing a baby, seek the advice of a health professional before using this product. IT IS ESPECIALLY IMPORTANT NOT TO USE ASPIRIN DURING THE LAST 3 MONTHS OF PREGNANCY UNLESS SPECIFICALLY DIRECTED TO DO SO BY A DOCTOR BECAUSE IT MAY CAUSE PROBLEMS IN THE UNBORN CHILD OR COMPLICATIONS DURING DELIVERY.

كما هو الحال مع أي دواء، إذا كنت حاملا أو مرضعة الطفل، للحصول على مشورة مهنية الصحية قبل استخدام هذا المنتج. ومن المهم بشكل خاص عدم تناول الاسبرين وفي آخر 3 أشهر من الحمل ما لم يكن موجهها تحديدا للقيام بذلك من قبل الطبيب لأنه قد يسبب مشاكل في الطفل الذي لم يولد بعد أو مضاعفات أثناء الولادة.

6- My interpretation of this text is that there are two *who-doing-whats* in this warning, and they are interleaved. The first is made up of the following sentences: *Children and teenagers should not use this medication for chicken pox or flu symptoms before a doctor is consulted about Reye Syndrome, a rare but serious illness reported to be associated with aspirin.* It is especially important not to use aspirin during the last 3 months of pregnancy unless specifically directed to do so by a doctor because it may cause problems in the unborn child or complications during delivery.

تفسيري لهذا النص هو أن هناك اثنين من الذين يعملون -ماذا يكون في هذا التحذير، هو ورق بياني . ويتكون أولا من الجمل التالية: يجب على الاطفال والمراهقين عدم استخدام هذا الدواء "الجدري المائي او الانفلوزا قبل استشارة الطبيب عن اي متلازمه ، وهو مرض نادر ولكنه خطير ويجب ان يتوافق مع الاسبرين ، من المهم بصفة خاصة عدم استخدام الأسبرين خلال 3 أشهر الأخيرة من الحمل ما لم يكن موجهها خصيصا للقيام بذلك من قبل الطبيب لأنه قد يسبب مشاكل في الطفل الذي لم يولد بعد أو مضاعفات أثناء الولادة.

بصراحة احس ماله داعي الباقي الي يبي يوصل الكاتب هنا كيف ان بعض الشركات اليوم تعلن بعبارات رمزيه عن نفسها او تحذيرات وتكتبها برموز صغيره حتى لو كان الدواء يؤذي بعض المستخدمين --> نشرة احس بس يبي لها قراءه بس

المحاضره التاسعه حلوه –

In this chapter, Gee integrates **the tools of inquiry** we have discussed in the earlier chapters into an overall model of discourse analysis that stresses the six building tasks introduced at the opening of Chapter 2. I will also discuss, from the perspective on discourse analysis taken in this book, the role of transcripts in discourse analysis, what might constitute an "ideal" discourse analysis, and the nature of validity in discourse analysis.

ومن منظور تحليل . في هذا الفصل يقوم جي بجمع كل الادوات السابق ذكرها لعمل نموذج كلي لتحليل الخطاب يركز على المهام الست التي ذكرت سابقا الخطاب المتناول في هذا الكتاب سنناقش دور (( النصوص او النسخ )) في تحليل الخطاب . مالذي ممكن ان ينتج تحليلا مثاليا للخطاب , وماهي طبيعة صلاحية تحليل الخطاب .

-In this section, Gee summarizes the two types of meaning that he argued , **A situated meaning is an image or pattern that we assemble “on the spot” as we communicate in a given context, based on our construal of that context and on our past experiences** (Agar 1994; Barsalou 1991, 1992; Clark 1993; Clark 1996; Hofstadter 1997; Kress 1985, 1996; Kress and van Leeuwen 1996). In Chapter 3, I used the example of the following two utterances: “The coffee spilled, get a mop”; “The coffee spilled, get a broom” (p. 48). In the first case, triggered by the word “mop” in the context, you assemble a situated meaning something like “dark liquid we drink” for “coffee” → جات بالاختيار هالفقره

في هذا الفصل يلخص جي نوعان من المعاني ::

1- **المعنى الظرفي** : وهو الصورة او النموذج او النمط الذي يتبادر الى اذهاننا عند ذكر شيء ما شيء ما او في سياق ما . بناء على خبراتنا وتجاربنا السابقة .  
مثال توضيحي : مثلا لو قال شخص لقد انسكبت القهوة احضر لي ممسحه mop , فانه بناء على كلمة ممسحه ساعرف ان القهوة سائله لاننا نستخدم الممسحه في مسح الاشياء السائله ..

3- in the second case, triggered by the word “broom” and your experience of such matters, you assemble either a situated meaning something like “grains that we make our coffee from” or like “beans from which we grind coffee.” Of course, in a real context, there are many more signals as how to go about assembling situated meanings for words and phrases

فسيتبادر الى ذهننا ان القهوة عباره عن حيوب جافه وليست سائله حيث broom في حاله الثانيه لوقال شخص ما لقد انسكبت القهوة احضر المكنسه لانستخدم المكنسه او المقشه الا لتنظيف الاشياء الجافه .. بطبيعة الحال، في سياق حقيقي، وهناك العديد من الإشارات عن كيفية التوجه نحو تجميع المعاني تقع على الكلمات والعبارات.

**Situated meanings don’t simply reside in individual minds; very often they are negotiated between people in and through communicative social interaction** (Billig 1987; Edwards and Potter 1992; Goffman 1981; Goodwin 1990). For example, in Chapter 2, I used the example of someone in a relationship saying “I think good relationships should not take work.” A good part of the conversation following such a remark might very well involve mutually negotiating (directly, or indirectly through inferencing) what “work” is going to mean for the people concerned, in this specific context, as well as in the larger context of their ongoing relationship. Furthermore, as conversations and indeed, relationships, develop, participants continually revise their situated meanings.

المعنى الظرفي عادة لا يوجد ببساطه في ذهن الفرد . لكنه يتم مناقشته او ذكره من خلال السياقات او التفاعل الاجتماعيه بين الناس . كمثل على ذلك , شخص ما مرتبط بعلاقه يقول (( ان العلاقه الجيده لايجب ان تتضمن العمل )) . جزء جيد من الحوار الذي يلي مثل هذا التصريح قد يتضمن نقاشا او تفاوضا جيد للغاية ( بشكل مباشر وغير مباشر ) عما تعنيه كلمة عمل للناس المهتمين بهذا السياق بشكل محدد , وكذلك في السياق الاكبر في علاقتهما المستمره . وايضا كما ان المحادثات والعلاقات بكل تاكيد تتطور فان ايضا المشتركين باستمرار يقومون بمراجعة او تعديل المعاني الظرفيه لديهم.

**Words like “work” and “coffee” seem to have more general meanings than are apparent in the sorts of situated meanings we have discussed so far. This is because words are also associated with what, in Chapters 3 and 4, I called “cultural models.” Cultural models are “storylines,” families of connected images (like a mental movie), or (informal) “theories” shared by people belonging to specific social or cultural groups** (D’Andrade 1995; D’Andrade and Strauss 1992; Holland and Quinn 1987; Strauss and Quinn 1997). هالفقره جاب منها في الاختبار .

كلمات مثل (( عمل )) و (( قهوه )) لها معاني اشمل واعم من تلك التي اتضح لنا في المواقف او الظروف التي ذكرناها (( أي ان الكلمه الواحده حتما تتعدد معانيها الظرفيه او مدلولاتها حسب الطرف او الموقف او السياق التي ذكرت فيه )) , وذلك بسبب ارتباط الكلمات بالانماذج الثقافيه . النماذج الثقافيه هي : خط تصويري (( أي عائلات من الصور المترابطه ) مثل فيلم عقلي ) , او هي النظريات الغير رسميه التي يشترك فيها مجموعه من الناس ينتمون الى نفس مجموعه ثقافيه واجتماعيه محدد.